



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230289**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-018	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 07.06.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 07.06.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 07.06.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230290**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-020	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Aare Seeland Mobil AG / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung

Aare Seeland mobil AG / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 6. Juni 2023 betreffend Generalversammlung Aare Seeland mobil AG / Antrag an GR / Vertretung.
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230291**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-021	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung

Switzerland Innovation Park Biel/Bienne SA / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 6. Juni 2023 betreffend Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung.
2. Er delegiert Gérard Wettstein, Generalsekretär der Präsidialdirektion als Vertreter der Stadt Biel an die Generalversammlung der Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG und beauftragt den Delegierten, den Anträgen des Verwaltungsrates wie folgt zuzustimmen:
 - Geschäftsbericht mit Jahresrechnung per 31.12.2022
 - Verwendung des Rechnungsergebnisses
 - Entlastung des Verwaltungsrates für das Berichtsjahr
 - Wahl des Verwaltungsrates
 - Wahl der Revisionsstelle
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230292**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-019	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Bielensee-Schiffahrtsgesellschaft AG / Generalversammlung / Festlegung des Mandats /
Antrag an GR / Genehmigung**

**Société de Navigation du Lac de Bienne SA / Assemblée générale / Définition du mandat /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 5. Juni 2021 betreffend Generalversammlung Bielensee-Schiffahrts-Gesellschaft AG / Festlegung des Mandats / Antrag an GR.
2. Er delegiert Corinne Leuenberger, Stellvertreterin Generalsekretär Präsidialdirektion als Vertreter der Stadt Biel an die Generalversammlung der Bielensee-Schiffahrts-Gesellschaft.
3. Er beauftragt den Delegierten, den Anträgen des Verwaltungsrates wie folgt zuzustimmen:
 - Genehmigung Geschäftsbericht 2022, bestehend aus Jahresbericht, Jahresrechnung und Bericht Revisionsstelle.
 - Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates für das Geschäftsjahr 2022.
 - Wiederwahl der Revisionsstelle Gfeller + Partner AG Langenthal.
4. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit dem Ausstellen der Vollmacht.
5. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230293**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230008-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / 1. Halbjahr 2023 / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Motions et postulats adoptés / délai de deux ans / Premier semestre 2023 / Proposition au
CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 26. Mai 2023 betreffend Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfrist.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230294**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20180046-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: FID / DFI
STK / CHM

Neue Website der Stadt Biel / Projekt / Digitale Strategie / Antrag an GR / Abrechnung
Nouveau site internet de la Ville de Bienne / Projet / Stratégie numérique / Proposition au
CM / Décompte

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Stadtkanzlei vom 05.06.2023 betreffend Projekt neue Website der Stadt Biel (digitale Strategie) / Abrechnung des Verpflichtungskredites.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend Projekt neue Website der Stadt Biel (digitale Strategie) / Abrechnung des Verpflichtungskredites.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden der Geschäftsprüfungskommission an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230295**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230152-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: FID / DFI
STK / CHM

First Friday / Leistungsvertrag für die Jahre 2023-2025 / Antrag an GR / Genehmigung
First Friday / Contrat de prestations pour les années 2023-2025 / Proposition au CM /
Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 5. Juni 2023 betreffend First Friday / Leistungsvertrag für die Jahre 2023-25.
2. Er genehmigt für die Jahre 2023 bis und mit 2025 den Leistungsvertrag mit dem Verein First Friday auf der Basis einer jährlichen Subvention von maximal CHF 20'000.00 zu Lasten Konto Nr. 13300.363600183 und bewilligt zu diesem Zweck einen Verpflichtungskredit von CHF 60'000.00 für die Jahre 2023-25 und gibt diesen frei.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit dem Vollzug und der Mitteilung an den Verein.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230297**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230149-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *STK / CHM*
A: *PRA / MAI*

Austauschgruppe Beschaffungswesen / Folgeauftrag / Organisation des Beschaffungsprozesses in der Präsidialdirektion / Antrag an GR / Kenntnisnahme
Groupe de travail sur les marchés publics / Mandat subséquent / Organisation du processus d'achats à la Mairie / Proposition au CM / Prise de connaissance

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 02.06.2023 betreffend «Arbeitsgruppe Beschaffungswesen / Schlussbericht / Folgeauftrag / Prozesse Präsidialdirektion».
2. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230300**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230010-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

Parlamentarische Neueingänge vom 7. Juni 2023 / Antrag an GR / Zuweisung
Interventions parlementaires du 7 juin 2023 / Proposition au CM / Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 12 juin 2023 concernant les interventions parlementaires déposées le 7 juin 2023 / Attribution de la direction.

20230155	Dringliche Interpellation, De Maddalena Daniela, Grüne Interpellation urgente, De Maddalena Daniela, Les Vert-e-s	FID
	Praxis der Verwaltung von Liegenschaften der Stadt Biel	Alle DIR
	Pratique de l'Administration municipale concernant la gestion des immeubles de la Ville de Bienne	
	Termin: 30. August 2023	
20230156	Interpellation, Pir Chè Celik, PdA Interpellation , Pir Chè Celik, POP	SRB
	Fragen zum unbehandelten Traktandum	GR
	Questions concernant le point non traité de l'ordre du jour	
	Termin: 15. November 2023	
20230157	Überparteiliche Interpellation, Suter Daniel, PRR, Sutter Andreas, FDP Interpellation interpartis, Suter Daniel, PRR, Sutter Andreas, FDP	FID
	Künftige Nutzung des Schlachthofareals	Alle DIR
	Affectation future de l'aire des anciens abattoirs	
	Termin: 15. November 2023	

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration des projets de réponse, les éventuelles demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copie des interventions parlementaires aux directions.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230301**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230160-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Besetztes Haus am unteren Quai 30 / Schreiben des Kollektivs / Vorgehen / Antrag an GR /
Entscheid**

**Maison squattée au Quai du Bas 30 / Lettre du collectif / Démarche / Proposition au CM /
Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 12. Juni 2023 betreffend besetztes Haus am unteren Quai 30 / Schreiben des Kollektivs / Vorgehen.
2. Er beschliesst, dass die Federführung in diesem Dossier der Direktion Soziales und Sicherheit obliegt.
3. Er genehmigt mit Anpassungen einen Kommunikationsvorschlag für seine wöchentliche Medienmitteilung.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230302**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230008-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / 1. Halbjahr 2023 / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Motions et postulats adoptés / délai de deux ans / Première semestre 2023 / Proposition au
CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 6. Juni 2023 betreffend erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfrist.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230303**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230148-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Kundenleitsystem des Bereichs Steuerinkasso / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Système de gestion de file d'attente de la clientèle du Secteur de l'encaissement des impôts / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 1. Juni 2023 betreffend «Kundenleitsystem des Bereichs Steuerinkasso / Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt den Verpflichtungskredit Nr. 28010.1421 in der Höhe von CHF 25'000.00 und gibt ihn sofort frei.
3. Er ermächtigt die Finanzdirektion (Abteilung Finanzen und Steuern sowie Abteilung Informatik und Logistik) mit dem Vollzug.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230306**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230008-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

**Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / 1. Halbjahr 2023 / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Motions et postulats adoptés / délai de deux ans / Premier semestre 2023 / Proposition au
CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 5. Juni 2023 betreffend erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfrist.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230307**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230071-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

**Interpellation / Moeschler Marie, Roth Myriam, Stolz Joseline, Tonon Ariane, Torriani
Latscha Isabelle, Vlaiculescu-Graf Christiane, Tennenbaum Ruth, Boly Kady, Kilezi Ruth,
Cacciabue Anna Louise / Erhebung von Gebühren bei Behördengängen: Diskriminierung
der Frauen / Antrag an GR / Beantwortung**

**Interpellation / Moeschler Marie, Roth Myriam, Stolz Joseline, Tonon Ariane, Torriani
Latscha Isabelle, Vlaiculescu-Graf Christiane, Tennenbaum Ruth, Boly Kady, Kilezi Ruth,
Cacciabue Anna Louise / Perception de taxes lors de démarches administratives:
discrimination envers les femmes / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 05.06.2023 betreffend «Interpellation 20230071, Marie Moeschler, PSR «Erhebung von Gebühren bei Behördengängen: Diskriminierung der Frauen» / Beantwortung».
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230308**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230025-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Kleine Anfrage / Müller Lukas / Öffnung der Ämter / Antrag an GR / Beantwortung
Petite question / Müller Lukas / Ouverture des guichets municipaux / Proposition au CM /
Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 05.06.2023.2023 betreffend «Kleine Anfrage 20230025, Müller Lukas, SVP / Die Eidgenossen «Öffnung der Ämter / Beantwortung».
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230309**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230027-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

**Kleine Anfrage / Müller Lukas / Schutz der Ukrainerinnen und ihrer Kinder vor
Menschenhändlern in Biel / Antrag an GR / Beantwortung**
**Petite question / Müller Lukas / Protéger les Ukrainiennes et leurs enfants du trafic d'êtres
humains à Bienne / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 05.06.2023 betreffend «Kleine Anfrage 20230027, Müller Lukas, SVP / Die Eidgenossen «Schutz der Ukrainerinnen und ihrer Kinder vor Menschenhändlern in Biel» / Beantwortung».
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230310**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230044-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

**Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel / Antrag an GR /
Entscheid**

Préavis favorable quant à l'octroi du droit de cité communal / Proposition au CM / Décision

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) vom 05.06.2023 betreffend Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel.
2. Er sichert den folgenden Personen das Bürgerrecht der Einwohnergemeinde Biel zu:
...
Der Gemeinderat hat 50 in Biel wohnhaften Personen den Zusicherungsentscheid zur Einbürgerung erteilt. Unter ihnen sind 28 Personen in der Schweiz geboren. Unter den Gesuchstellerinnen und Gesuchstellern sind 22 Erwachsene, 1 Ehepaar und 26 Minderjährige.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) mit der Eröffnung der entsprechenden Mitteilung über den Entscheid des Gemeinderates und dem Gebühreneinzug.
4. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) im Rahmen einer Medienmitteilung über die Zusicherungen aufgeteilt nach Herkunftsstaaten zu informieren.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230311**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230008-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BKS / FCS*
A: *STK / CHM*

**Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / 1. Halbjahr 2023 / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Motions et postulats adoptés / délai de deux ans / Premier semestre 2023 / Proposition au
CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 6. Juni 2023 betreffend Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfrist.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
4. Er genehmigt die Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230312**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230030-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

Kleine Anfrage / Müller Lukas, Die Eidgenossen / Sexueller Missbrauch im Internet nimmt rasch zu – sind die Bieler Schulen darauf vorbereitet? / Antrag an GR / Beantwortung
Petite question / Müller Lukas, Die Eidgenossen / Les abus sexuels sur internet augmentent rapidement - les écoles biennoises sont-elles bien préparées ? / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 05.06.2023 betreffend Kleine Anfrage, Müller Lukas, SVP / Die Eidgenossen «Sexueller Missbrauch im Internet nimmt rasch zu – sind die Bieler Schulen darauf vorbereitet? » Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230313**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20180403-039	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BKS / FCS*
A: *STK / CHM*

**Reglement über die Kinderbetreuung / Berichterstattung nach drei Jahren /
Medienmitteilung / Antrage an GR / Genehmigung**

**Règlement sur la prise en charge d'enfants / Rapport après trois ans / Communiqué de
presse / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 6. Juni 2023 betreffend Reglement über die Kinderbetreuung / Berichterstattung nach drei Jahren / Medienmitteilung.
2. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230314**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230151-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *FID / DFI*
STK / CHM

Pförtnerhaus im Stadtpark / Sanierung und Einbau Buvette / Antrag an GR /

Verpflichtungskredit

**Loge du Parc municipal / Rénovation et installation d'une buvette / Proposition au CM /
Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 5. Juni 2023 betreffend Pförtnerhaus im Stadtpark / Sanierung und Einbau einer Buvette / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat und beantragt dem Stadtrat, das Projekt zu genehmigen und den Verpflichtungskredit von total CHF 1'470'000.00 unter der Nr. 54000.0338 zu bewilligen.
3. Er gibt den beantragten Verpflichtungskredit unter Vorbehalt der Kreditbewilligung durch den Stadtrat frei.
4. Er genehmigt teuerungsberechtigte Mehraufwendungen.
5. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt unter Vorbehalt der Zustimmung des Stadtrates, zur Ausführung des Projektes und ermächtigt sie, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
6. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zu Händen des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.

7. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230315**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230008-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / 1. Halbjahr 2023 / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Motions et postulats adoptés / Délai de deux ans / Premier semestre 2023 / Proposition au
CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 31. Mai 2023 betreffend Erheblich erklärte Motionen und Postulate - Zweijahresfrist.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **14.06.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230316**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230150-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *PRA / MAI*
STK / CHM

Blumenrain 68 / Aufhebung von Parkplätzen im Zusammenhang mit der Bewilligung eines privaten Bauvorhabens / Antrag an GR / Genehmigung

Crêt des Fleurs 68 / Suppression de places de stationnement en lien avec l'autorisation d'un projet de construction privé / Proposition au CM / Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 5 juin 2023 concernant « Blumenrain 68 / Aufhebung von Parkplätzen im Zusammenhang mit der Bewilligung für ein privates Bauvorhabens ».
2. Er verfügt:
Im Zusammenhang mit dem bewilligten Bauvorhaben am Blumenrain 68 (Ausgang der Tiefgarage auf den Blumenrain), gestützt auf Art. 66 Abs. 2 des kantonalen Strassengesetzes (SG; BSG 732.11) in Verbindung mit Art. 3 Abs. 2 und 4 des Strassenverkehrsgesetzes des Bundes (SVG; SR 741.01).

- Aufhebung von vier Parkplätzen in der blauen Zone am Blumenrain 68.

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 63 Abs. 1 Bst. a und Art. 67 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit ihrer Publikation im amtlichen Anzeiger schriftlich Beschwerde beim Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau, erhoben werden. Die Beschwerde ist in deutscher oder französischer Sprache abzufassen und in zwei Exemplaren einzureichen. Sie muss einen Antrag, eine Begründung, die Angabe von Tatsachen und Beweismitteln sowie eine Unterschrift enthalten; greifbare Beweismittel (insbesondere die Publikation) sind beizulegen.

3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Aufhebung der Parkplätze ordentlich zu publizieren.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner